

**Landesinstitut für Statistik**Kanonikus-Michael-Gamper-Str. 1 • 39100 Bozen  
Tel. 0471 41 84 04-05 • Fax 0471 41 84 19

www.provinz.bz.it/astat • astat@provinz.bz.it

Auszugsweiser oder vollständiger Nachdruck mit Quellenangabe (Herausgeber und Titel) gestattet  
Halbmonatliche Druckschrift, eingetragen mit Nr. 10 vom 06.04.89 beim Landesgericht Bozen  
Verantwortliche Direktorin: Johanna Plasinger**Istituto provinciale di statistica**Via Canonico Michael Gamper 1 • 39100 Bolzano  
Tel. 0471 41 84 04-05 • Fax 0471 41 84 19

www.provincia.bz.it/astat • astat@provincia.bz.it

Riproduzione parziale o totale autorizzata con la citazione della fonte (titolo ed edizione)  
Pubblicazione quindicinale iscritta al Tribunale di Bolzano al n. 10 del 06.04.89  
Direttrice responsabile: Johanna Plasinger

# astat info

Nr. **13**

03/2015

## Weltwassertag

**22. März 2015**

Anlässlich des Weltwassertages der UNO, der jährlich am 22. März begangen wird, veröffentlicht das Astat eine Übersicht über die Südtiroler Hauptergebnisse der Erhebung der Wasserdienste für die Versorgung des Haushaltssektors, welche das Istat für das Jahr 2012 in ganz Italien durchgeführt hat.

**90% des verteilten Wassers sind bereits bei der Entnahme trinkbar**

Im Jahr 2012 wurden in Südtirol täglich durchschnittlich 209,3 Tausend Kubikmeter Trinkwasser entnommen. Insgesamt waren es 2012 76,4 Millionen Kubikmeter, etwa 500 Tausend Kubikmeter Wasser weniger als 2008 bei der letzten Erhebung (-0,6%).

Das Trinkwasser ist Grundwasser: 78,7% des in Südtirol entnommenen Trinkwassers stammen aus Quellen und die übrigen 21,3% aus Tiefbrunnen. Das Grundwasser deckt in Südtirol 100% des Bedarfs und ist auch in ganz Italien die größte und wichtigste Quelle für Süßwasser zur Deckung des Trinkwasserbedarfs der Bevölkerung. Es weist im Allgemeinen eine sehr gute Qualität auf, da es in geringem Ausmaß der Verschmutzung durch den Menschen ausgesetzt ist. Das Grundwasser stellt somit die günstigste

## Giornata mondiale dell'acqua

**22 Marzo 2015**

In occasione della Giornata mondiale dell'acqua, istituita dall'ONU e celebrata ogni anno il 22 marzo, l'Astat fornisce qui di seguito, un quadro di sintesi dei principali risultati, per la provincia di Bolzano, del Censimento delle acque per uso civile, che l'Istat ha condotto sull'intero territorio nazionale con riferimento all'anno 2012.

**Il 90% dell'acqua distribuita è potabile dall'origine**

Nella provincia di Bolzano, nel 2012, ogni giorno vengono prelevati in media 209,3 mila metri cubi di acqua per uso potabile. Il prelievo complessivo d'acqua a uso potabile ammonta a 76,4 milioni di metri cubi. Rispetto al 2008 (anno del precedente censimento) si è assistito a una diminuzione dello 0,6%, pari a circa 500 mila metri cubi d'acqua.

L'approvvigionamento idropotabile è effettuato da acque sotterranee: il 78,7% del prelievo provinciale di acqua a uso potabile deriva da sorgente e il restante 21,3% da pozzo. Le acque sotterranee, che in Alto Adige coprono il 100% della domanda, ma che rappresentano anche per l'intero territorio nazionale la risorsa più grande e preziosa di acqua dolce necessaria a soddisfare le richieste idropotabili della popolazione, sono generalmente di migliore qualità in quanto meno esposte ai fenomeni di inquinamento di origine

Trinkwasserquelle dar. Nur 10,1% des entnommenen Trinkwassers, sprich 7,7 Millionen Kubikmeter, werden aufbereitet. Die Trinkwasseraufbereitung hat im Vergleich zu 2008, als noch 21,0% der entnommenen Menge aufbereitet wurden, abgenommen.

antropica, costituendo quindi la fonte di acqua potabile più economica. I trattamenti di potabilizzazione sono effettuati sul 10,1% dell'acqua prelevata, per un totale annuo di 7,7 milioni di metri cubi. Il trattamento di potabilizzazione è in calo rispetto al dato 2008, quando incideva sul 21,0% dei volumi prelevati.

Tab. 1

### Entnommenes Trinkwasser und aufbereitetes Trinkwasser - 2008 und 2012

Tausend Kubikmeter

#### Acqua prelevata ad uso potabile e acqua potabilizzata - 2008 e 2012

Migliaia di metri cubi

	2008	2012	
Entnommenes Wasser	76.894	76.396	Acqua prelevata
Aufbereitetes Wasser	16.138	7.726	Acqua potabilizzata
% an aufbereitetem Wasser	21,0	10,1	% di acqua potabilizzata

Quelle: Istat, Auswertung des Astat

Fonte: Istat, elaborazione Astat

2012 gab es in Südtirol 133 Körperschaften, welche die Trinkwasserversorgung gewährleisten (79,7% davon in Regie). Diese entsprechen im Allgemeinen den Wasserversorgungsdiensten, da sie direkt das Wasser bereitstellen, das in den Wohnungen und Dienstleistungsbetrieben verwendet wird. Sie stellen außerdem die Rechnungen aus, welche üblicherweise auch die Gebühr für die Abwasserentsorgung enthalten.

Nel 2012 i gestori della distribuzione dell'acqua potabile, che rappresentano in generale i referenti del servizio idrico per la popolazione utente, dal momento che essi forniscono l'acqua direttamente consumata nelle abitazioni e nei servizi e si occupano della fatturazione (che normalmente contiene anche il canone di fognatura e depurazione), sono 133, di cui il 79,7% in economia.

In vielen Gemeinden erfolgt die Trinkwasserversorgung durch mehrere Betreiber: Die Verwaltung ist häufig an zahlreiche kleine Körperschaften (Interessentschaften) in den einzelnen Fraktionen der Gemeinde übertragen. Exemplarisch seien hier Brixen bzw. Eppan an der Weinstraße genannt, wo zwölf bzw. sechs Dienste tätig sind.

In numerosi comuni si ha una gestione multipla della rete di distribuzione dell'acqua potabile: la gestione è, infatti, spesso affidata a numerosi piccoli gestori (interessenze) a servizio delle diverse frazioni di un comune. Tra i casi più tipici ricordiamo i comuni di Bressanone con 12 gestori e di Appiano sulla strada del vino con 6 gestori.

2012 wurden täglich 168,4 Tausend Kubikmeter Trinkwasser in die Verteilungsnetze der Gemeinden eingespeist, was einen Jahresgesamtwert von 61,5 Millionen Kubikmeter ergibt und 332 Litern je Einwohner pro Tag entspricht. Dieser Wert ist um 50 Liter niedriger als der gesamtstaatliche Wert (385 Liter je Einwohner pro Tag). Die gesamte eingespeiste Wassermenge ist im Vergleich zu 2008 um 3,6% gesunken.

Nel 2012 sono immessi giornalmente nelle reti comunali di distribuzione dell'acqua potabile 168,4 mila metri cubi al giorno di acqua, per un totale annuo complessivo di 61,5 milioni di metri cubi, pari a 332 litri per abitante al giorno. Il valore dell'indicatore è più basso di circa 50 litri rispetto al dato nazionale (385 litri per abitante al giorno). Il volume complessivo immesso in rete risulta inferiore del 3,6% rispetto al 2008.

Tab. 2

### In die Verteilungsnetze der Gemeinden eingespeistes und daraus abgegebenes Trinkwasser - 2008 und 2012

Tausend Kubikmeter

#### Acqua immessa e acqua erogata nelle/dalle reti comunali di distribuzione dell'acqua per uso potabile - 2008 e 2012

Migliaia di metri cubi

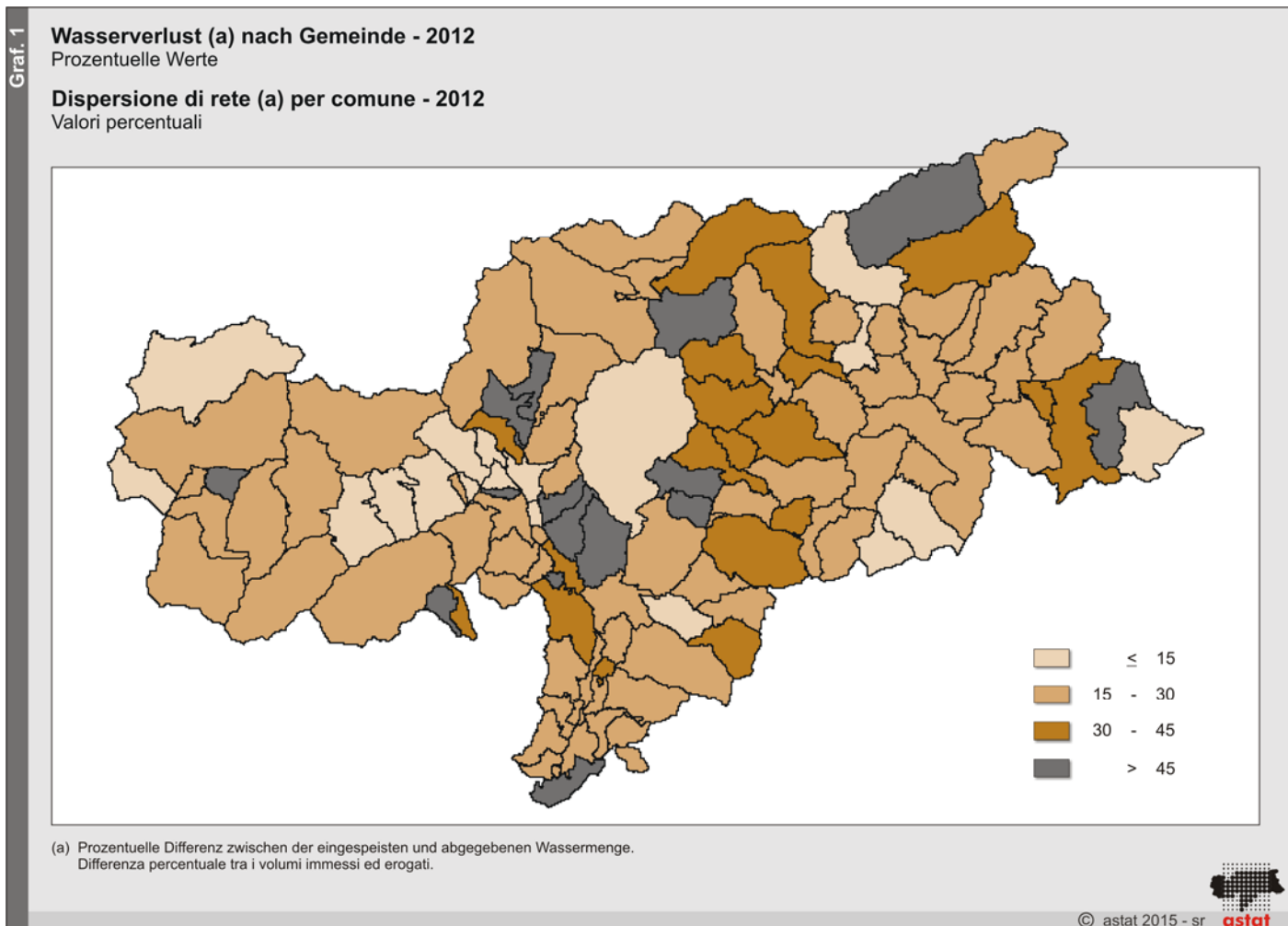
	2008	2012	
Eingespeistes Wasser	63.768	61.474	Acqua immessa
Abgegebenes Wasser	50.769	45.779	Acqua erogata
% Wasserverlust	20,4	25,5	% dispersione di rete
<b>Täglich abgegebene Wassermenge je Einwohner</b>			<b>Volumi giornalieri erogati per abitante</b>
Liter/Tag je Einwohner	280	247	Litri per abitante al giorno

Quelle: Istat, Auswertung des Astat

Fonte: Istat, elaborazione Astat

Auf dem Weg zum Endkunden geht ein Teil des eingespeisten Wassers verloren: 2012 ergab sich ein Verlust von 25,5%, der als prozentuelle Differenz zwischen der eingespeisten und abgegebenen Wassermenge berechnet wird. Dieser Anteil ist gegenüber 2008 gestiegen (20,4%), liegt aber noch immer unter dem gesamtstaatlichen Wert (37,4%).

Non tutta l'acqua che viene immessa in rete arriva agli utenti finali. Nel 2012, infatti, le dispersioni di rete - calcolate come differenza percentuale tra i volumi immessi ed erogati - ammontano al 25,5% (in aumento rispetto al 2008 quando l'indicatore era pari al 20,4%). Il valore dell'indicatore risulta più basso rispetto al dato nazionale (37,4%).



**Jeder Südtiroler verbraucht täglich  
247 Liter Trinkwasser**

Über die Verteilungsnetze der Gemeinden wurden 45,8 Millionen Kubikmeter Trinkwasser an die Nutzer abgegeben. Die abgegebene Wassermenge ist im Vergleich zu 2008 um 9,8% zurückgegangen. Insgesamt werden pro Tag 125,4 Tausend Kubikmeter Trinkwasser abgegeben, was einem täglichen Wasserverbrauch von 247 Litern je Einwohner entspricht. Italienweit sind es täglich 241 Liter je Einwohner.

Die abgegebenen Wassermengen enthalten auch das Wasser für kostenlose und öffentliche Zwecke wie Straßenreinigung, Wasserversorgung der Schulen und Krankenhäuser, Bewässerung der öffentlichen Grünflächen und Brunnen. Sie entsprechen folglich

**Ogni giorno erogati 247 litri di acqua  
potabile per abitante**

Il volume erogato agli utenti dalle reti comunali di distribuzione dell'acqua potabile, complessivamente pari a 45,8 milioni di metri cubi, è diminuito del 9,8% rispetto al quantitativo registrato nel 2008. Si ha, pertanto, un consumo giornaliero di acqua per uso potabile pari a 125,4 mila metri cubi, corrispondente a un'erogazione giornaliera per abitante di 247 litri, leggermente più alta del dato complessivo nazionale (241).

I volumi di acqua erogata comprendono anche gli usi gratuiti e gli usi pubblici, quali la pulizia delle strade, l'acqua nelle scuole e negli ospedali, l'innaffiamento di verde pubblico, le fontane e rappresentano pertanto il volume complessivo di acqua effettivamente a dispo-

der gesamten Wassermenge, die der Bevölkerung zur Verfügung steht.

2012 wurden 41,6 Millionen Kubikmeter Trinkwasser in Rechnung gestellt (91,0% der gesamten abgegebenen Menge), d. h. 225 Liter je Einwohner pro Tag. Italienweit sind es 228 Liter.

**Das System der Abwasserklärung: 98,2% der kommunalen Schmutzfracht werden in Anlagen mit mindestens zweiter Reinigungsstufe aufbereitet**

In Südtirol sind 56 Kläranlagen in Betrieb, 54 davon sind Anlagen, welche die Abwasserreinigung der zweiten oder dritten Stufe durchführen. 18 dieser Anlagen führen eine Behandlung der dritten Reinigungsstufe durch und klären 92,8% der gesamten Abwassermengen. In den 36 Anlagen mit zweiter Reinigungsstufe werden 7,0% aufbereitet, während die restlichen 0,2% des Abwassers in Emscherbrunnen geklärt werden. Die Anlagen der zweiten und dritten Reinigungsstufe klären also fast die gesamte Schmutzfracht, die in den Kläranlagen gesammelt wird.

60,5% der Schmutzfracht, die in den Kläranlagen mit zweiter und dritter Reinigungsstufe gesammelt werden, sind kommunale Abwässer, während die übrigen 39,5% Industrieabwässer sind.

Auf gesamtstaatlicher Ebene liegt der Anteil der kommunalen Schmutzfracht, die in Anlagen mit mindestens zweiter Reinigungsstufe aufbereitet wird, bei 57,6%. In Südtirol sind es 98,2% der gesamten Schmutzfracht, was einer Verbesserung gegenüber 2008 (89,7%) entspricht.

Es wird darauf hingewiesen, dass das Istat auf dieser Internetseite [www.istat.it](http://www.istat.it) anlässlich des Weltwassertages weitere Ergebnisse und einen Überblick über die wichtigsten Daten zu den Wasserquellen veröffentlicht und territoriale Vergleiche aufzeigt.

*Ein besonderer Dank geht an Herrn Dr. Stefano Tersigni und an Frau Dr. Simona Ramberti des Istat (Unità operativa Risorse idriche e clima) für die Bereitstellung der Daten und die wertvolle Mitarbeit.*

sizione della popolazione.

L'acqua potabile fatturata nel 2012, invece, ammonta a 41,6 milioni di metri cubi, pari al 91,0% del totale erogato. Il volume fatturato pro capite è di 225 litri per abitante al giorno, contro i 228 litri di volume fatturato nel complesso dei comuni italiani.

**Il sistema della depurazione: il 98,2% dei carichi inquinanti civili prodotti è sottoposto ad un trattamento almeno secondario**

Gli impianti di depurazione delle acque reflue urbane in esercizio in Alto Adige sono 56, di cui 54 sono quelli che effettuano un trattamento di tipo secondario o avanzato. Fra questi gli impianti con un trattamento avanzato sono 18 e depurano il 92,8% della totalità dei carichi inquinanti convogliati negli impianti; i 36 impianti secondari invece trattano il 7,0%, mentre il restante 0,2% dei carichi inquinanti viene trattato in vasche Imhoff. I soli impianti secondari e avanzati depurano quindi pressoché la totalità dei carichi inquinanti che confluiscono negli impianti di depurazione.

I carichi inquinanti di origine civile che confluiscono negli impianti di depurazione secondari e avanzati rappresentano il 60,5% del carico complessivo, il rimanente 39,5% è rappresentato da reflui di origine industriale.

A fronte di un valore nazionale del 57,6%, la quota di carichi inquinanti civili trattati negli impianti secondari e di tipo avanzato è pari al 98,2% del totale prodotto sul territorio. Rispetto al dato registrato nel 2008 (89,7%) la provincia di Bolzano segnala un miglioramento dell'indicatore.

Si segnala infine che, in occasione della giornata mondiale dell'acqua, Istat pubblica, al seguente indirizzo internet [www.istat.it](http://www.istat.it) ulteriori interessanti risultati, fornendo un quadro di sintesi delle principali statistiche sulle risorse idriche, anche con confronti territoriali.

*Si ringrazia il dott. Stefano Tersigni e la dott.ssa Simona Ramberti dell'Istat - Unità operativa Risorse idriche e clima - per la fornitura dei dati e per la fattiva collaborazione.*

## Glossar

Entnommenes Wasser: Menge des durch bestimmte Fassungsanlagen erfassten bzw. abgeleiteten Trinkwassers aus Gewässern.

In das Verteilungsnetz eingespeistes Trinkwasser: Trinkwassermenge, die durch Wasserleitungen und/oder direkte Zuleitungen in das Verteilungsnetz eingespeist wird.

Jährlich abgegebene Gesamtrinkwassermenge: Darunter versteht man die Trinkwassermenge, die tatsächlich von den verschiedenen Nutzern verbraucht wird.

### Hinweis für die Redaktion:

Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an  
Frau Francesca Speziani, Tel. 0471 41 84 50 oder an  
Frau Francesca Pavani, Tel. 0471 41 84 57.

Nachdruck, Verwendung von Tabellen und Grafiken,  
fotomechanische Wiedergabe - auch auszugsweise -  
nur unter Angabe der Quelle (Herausgeber und Titel) gestattet.

## Glossario

Acqua prelevata: Quantità di acqua captata o derivata ad uso potabile da corpi idrici attraverso specifiche opere di presa.

Acqua immessa nella rete di distribuzione dell'acqua potabile: Quantità di acqua ad uso potabile addotta da acquedotti e/o proveniente da apporti diretti della rete di distribuzione.

Acqua erogata dalla rete di distribuzione dell'acqua potabile: Quantità di acqua ad uso potabile effettivamente consumata dai diversi utenti.

### Indicazioni per la redazione:

per ulteriori informazioni si prega di rivolgersi a:  
Francesca Speziani, tel. 0471 41 84 50 o  
Francesca Pavani, tel. 0471 41 84 57.

Riproduzione parziale o totale del contenuto, diffusione e  
utilizzo dei dati, delle informazioni, delle tavole e dei grafici  
autorizzata soltanto con la citazione della fonte (titolo ed edizione).